



## 1.1 ความเป็นมาของปัญหา

การศึกษางานวรรณกรรมของชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชีย (Asian American Literature) เกิดขึ้นช่วงปลายทศวรรษที่ 60 ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาเรื่องชนกลุ่มน้อย การศึกษางานแนวนี้ของนักวิจารณ์ชาวอเมริกันเชื้อสายจีนเพิ่มจำนวนขึ้นมากโดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงปี 1986 เป็นต้นมา<sup>1</sup> อย่างไรก็ตาม การใช้คำว่า วรรณกรรมของชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชียหรือ "Asian American" นั้นเป็นคำที่มีปัญหาขัดแย้งและเป็นข้อถกเถียง สืบเนื่องมาจากก่อนหน้านี้ในการศึกษางานมักใช้คำว่า "Oriental" ซึ่งหมายความถึง ชาวตะวันออก คำนี้ถูกสร้างขึ้นในดินแดนตะวันตกจากความจำเป็นที่ต้องการแบ่งแยกเชื้อชาติในสังคมและระหว่างสังคม<sup>2</sup> คำว่า "Oriental" จึงสื่อความหมายไม่ชัดเจนเท่ากับคำว่า "Asian American" ซึ่งสามารถบอกอัตลักษณ์ของชาวอเมริกันที่มีเชื้อสายเอเชียได้ดีกว่า<sup>3</sup> นอกจากนี้คำว่า "Oriental" ยังถูกใช้แทนภาพลักษณ์ของชาวตะวันออกในสายตาชาวตะวันตก ซึ่งเป็นภาพลักษณ์ที่แปลกประหลาดและดูเกินจริง เช่น ภาพลักษณ์คนรับใช้ชาวตะวันออกที่ดูประหลาด พิลึก พุดตะกุกตะกัก<sup>4</sup> เพราะฉะนั้น เมื่อพิจารณาแล้ว คำว่า "Asian American" หรือชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชีย จึงสื่อความหมายในเชิงบวก และบอกถึงความแตกต่างระหว่างเชื้อชาติได้ดีกว่า

อย่างไรก็ดีการแบ่งแยกชาวเอเชียกลุ่มต่างๆในสหรัฐอเมริกามีความซับซ้อน หลังจากผ่านคนรุ่นหนึ่งไปยังอีกรุ่นหนึ่งพบว่าเกิดความสับสนในการแบ่งแยกความแตกต่างของชนชาติกลุ่มต่างๆ เช่น สหรัฐอเมริกาจัดกลุ่มให้ชาวเกาหลีอยู่ในกลุ่มเดียวกับชาวญี่ปุ่น เพราะว่า

---

<sup>1</sup>Sau-ling Cynthia Wong, *Reading Asian American Literature: From Necessity to Extravagance* (New Jersey: Princeton University Press, 1993), p. 3.

<sup>2</sup> Elaine H. Kim, *Asian American Literature: An Introduction to the Writings and Their Social Context* (Philadelphia: Temple University Press, 1982), p. xii.

<sup>3</sup> Ibid., p. xii.

<sup>4</sup> Kai-yu Hsu and Helen Palubinskas, *Asian-American Authors* (Boston: Houghton Mifflin Company, 1972), p. 5.

ชนกลุ่มน้อยชาวเอเชียมีความคล้ายคลึงกันทางด้านกายภาพ จึงเป็นการง่ายที่จะรวมกลุ่มคนเหล่านี้เข้าด้วยกัน โดยที่ทั้งหมดมีประสบการณ์จากการเป็นชนกลุ่มน้อยในสังคมอเมริกันเหมือนกัน ทำให้เกิดการแบ่งแยกเป็นชนกลุ่มน้อยที่มีความแตกต่างจากชาวอเมริกันอย่างชัดเจน<sup>5</sup>

งานเขียนของกลุ่มนักเขียนอเมริกันเชื้อสายเอเชียมีแก่นเรื่องที่คล้ายคลึงกันคือ การนำเสนอเรื่องความต้องการอิสระเสรีและต้องการการยอมรับของปัจเจกบุคคล การดิ้นรนต่อสู้ต่อภาวะกดดัน และการต่อสู้กับความอยุติธรรม ประเด็นสำคัญที่นักเขียนชาวเอเชีย-อเมริกันไม่ว่าจะเป็นชาติจีน เกาหลี ญี่ปุ่น ฟิลิปปินส์ ต่างมีประสบการณ์ร่วมกันคือ การนำเสนอกระแสกีดกันทางเชื้อชาติที่เกิดขึ้นในสหรัฐอเมริกา ประเด็นนี้ได้รับความสนใจอย่างมากและนักเขียนกลุ่มนี้ได้ถ่ายทอดทัศนคติของชาวอเมริกันที่มีต่อชนกลุ่มน้อยกลุ่มต่างๆ<sup>6</sup>

ตั้งแต่ปีค.ศ.1970 เป็นต้นมา งานวิจัยเกี่ยวกับประวัติ และการวิจารณ์วรรณกรรมของนักเขียนชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชียบางส่วนได้รับการตีพิมพ์ งานวิจัยที่เป็นที่รู้จักดีที่สุดคือ *Asian American Authors* (1972) โดย ไค-ยู ฮู (Kai-yu Hsu) และ เฮเลน พาลูบินสกาส (Helen Palubinskas) ได้รวบรวมประวัติและผลงานของนักเขียนชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชียโดยเน้นเฉพาะวรรณกรรมของนักเขียนจีน-อเมริกัน ญี่ปุ่น-อเมริกัน และฟิลิปปินส์-อเมริกัน เพราะเป็นชาวเอเชียที่เข้ามาตั้งถิ่นฐานในสหรัฐอเมริกา ก่อนชาวเอเชียชาติอื่นๆ นักเขียนเหล่านี้เขียนงานวรรณกรรมและตีพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ<sup>7</sup>

งานสำรวจที่เป็นที่รู้จักดีในช่วงแรกอีกเล่มคือ เรื่อง *Asian American Literature: An Introduction to the Writings and Their Social Context* ของ อีเลน เอช. คิม (Elaine H.Kim) ได้ศึกษางานวรรณกรรมของชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชียตั้งแต่ปลายศตวรรษที่19 ถึงปัจจุบัน โดยเน้นการศึกษาเรื่องพัฒนาการของงานเขียนและการใช้ภาพลักษณ์ของชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชียในงานวรรณกรรม รวมถึงการศึกษารูปแบบงานเขียนของนักเขียนชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชีย ซึ่งมักเป็นการเขียนในลักษณะอัตชีวประวัติเพื่อบ่งบอกถึงสถานภาพที่เป็นชาวอพยพ ซึ่งประกอบด้วยนักเขียนเชื้อสายจีน เกาหลี ญี่ปุ่น และฟิลิปปินส์ และวิเคราะห์การที่นักเขียนกลุ่มนี้ใช้วรรณกรรมในการถ่ายทอดแสดงความรู้สึกที่ต้องการเป็นส่วนหนึ่งของสังคมอเมริกันที่อาศัยอยู่

<sup>5</sup> Elaine H.Kim, *Asian American Literature: An Introduction to the Writings and Their Social Context*, p. xii.

<sup>6</sup> Ibid., p.xiii.

<sup>7</sup> Kai-yu Hsu and Helen Palubinskas, *Asian-American Authors*, p.1.

สรุปว่า การวิจัยมุ่งเน้นที่วิวัฒนาการของวรรณกรรมโดยชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชีย นักเขียนได้ตระหนักถึงความเป็นเอเชีย-อเมริกันในสังคมอเมริกันและต้องการสะท้อนภาพลักษณ์ของตนออกมา<sup>8</sup>

งานที่รวบรวมผลงานของนักเขียนเอเชีย-อเมริกันที่เป็นที่รู้จักกว้างขวางอีกเล่มคือ *Aiiieeeee!: An Anthology of Asian American Writers* (1974) โดยนักวิจารณ์ชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชีย 4 คน คือ แฟรงค์ ชิน (Frank Chin) เจฟรี่ พอล ชาน (Jeffery Paul Chan) ลอว์สัน ฟุซาโอ โอนาดา (Lawson Fusao Inada) และ ชอน ฮู วอง (Shawn Hsu Wong) ได้วิจารณ์ผลงานของนักเขียนอเมริกันเชื้อสายเอเชียและพยายามกำหนดความเป็นชาวอเมริกันเชื้อสายจีนที่แท้จริงว่ามีลักษณะอย่างไร จากการสรุปของชาว-หลิง ชินเทีย วอง (Sau-ling Cynthia Wong) *Aiiieeeee!* ได้ให้ความหมายของการเป็นอเมริกันเชื้อสายจีนว่าชาวอเมริกันเชื้อสายจีนนั้นจะต้อง “ไม่ใช่คริสเตียน” (non-Christian) “ไม่เน้นความเป็นสตรี” (nonfeminine) และ “ไม่ใช่ผู้อพยพ” (nonimmigrant) และได้จำกัดชาวอเมริกันเชื้อสายจีนไว้เพียงสามกลุ่มเท่านั้นคือชาวจีน ชาวญี่ปุ่น และชาวฟิลิปปินส์<sup>9</sup>

ทั้งนี้ นักวิจารณ์ชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชียที่เป็นชายนำโดยแฟรงค์ ชิน เห็นว่า วรรณกรรมของนักเขียนอเมริกันเชื้อสายจีน โดยเฉพาะนักเขียนสตรีมักนำเสนอเรื่องราวของสตรีจีนในลักษณะของอัตชีวประวัติ ซึ่งนักวิจารณ์ชายเห็นว่าเป็นลักษณะของการสารภาพ (confession) ตามแนวคริสเตียนซึ่งไม่ใช่ลักษณะที่แสดงถึงความเป็นอเมริกันเชื้อสายจีน ส่วนเรื่องราวการอพยพของชาวจีนก็ไม่ได้แสดงอัตลักษณ์ความเป็นอเมริกันเชื้อสายเอเชีย อย่างไรก็ตามการสรุปของนักวิจารณ์ชายเป็นการกำหนดความเป็นอเมริกันเชื้อสายจีนที่แคบและแสดงถึงอคติที่มีต่อนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีน เนื่องจากนักวิจารณ์ที่เป็นชายเหล่านี้ไม่เห็นด้วยและวิพากษ์วิจารณ์การนำเสนอภาพลักษณ์ชาวอเมริกันเชื้อสายจีนของนักเขียนสตรีว่าเป็นการเสนอภาพที่มุ่งตอบสนองความต้องการของชาวตะวันตกมากกว่าการเสนอภาพที่เป็นจีนแท้ดั้งเดิม

<sup>8</sup> Elaine H. Kim, *Asian American Literature: An Introduction to the Writings and Their Social Context*, p. xi.

<sup>9</sup> Sau-ling Cynthia Wong, *Reading Asian American Literature: From Necessity to Extravagance*, p.8.

นอกจากนี้ ยังมีงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับวรรณกรรมชาวอเมริกันเชื้อสายจีน ออกมาอย่างต่อเนื่อง อาทิ *Reading Asian American Literature: From Necessity to Extravagance* ของชาว-หลิง ชินเทีย วอง ได้เสนอแนวทางในการศึกษาวรรณกรรมของชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชีย วองได้วิเคราะห์สถานะและการแสดงตัวตนของชาวอเมริกันเชื้อสายจีนจากงานวรรณกรรม การใช้ภาพลักษณ์ของการเป็นชนกลุ่มน้อย วองได้เสนอคำว่า “Necessity” และ “Extravagance” มากำหนดกรอบในการอธิบายการดำเนินชีวิตของชนกลุ่มน้อยเชื้อสายเอเชีย คำแรกคือ “Necessity” หรือ “ภาวะจำยอม” หมายถึง ความจำเป็นในการดิ้นรนเพื่อความอยู่รอด ความคิดแบบอนุรักษ์ ความเคร่งเครียดกดดัน ส่วนคำว่า “Extravagance” หรือ “ภาวะปลดปล่อย” หมายถึง การแสวงหาความสุข ความเป็นอิสระ ความปลดปล่อยทางด้านอารมณ์ ความต้องการ<sup>10</sup>

งานวิจัยเรื่อง *Between Worlds: Women Writers of Chinese Ancestry* ของเอมี หลิง (Amy Ling) ได้ศึกษาภูมิหลัง ประวัติศาสตร์และความเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นกับชาวจีนโดยเฉพาะอย่างยิ่งกับสตรีจีน งานวิจัยเน้นที่การวิเคราะห์การสร้างสรรคงานวรรณกรรมของกลุ่มนักเขียนสตรีจีนทั้งที่อยู่ในประเทศจีนและที่อพยพไปยังสหรัฐอเมริกา รวมถึงนักเขียนสตรีและนักเขียนชายที่เป็นอเมริกันแต่มีเชื้อสายจีน ในงานวิจัยดังกล่าวได้ทำการศึกษาตั้งแต่ยุคแรกเริ่มมาจนถึงยุคร่วมสมัยในปัจจุบัน

โดยสรุป ผลงานการศึกษาเหล่านี้เป็นการสร้างองค์ความรู้เกี่ยวกับวรรณกรรมของชาวอเมริกันเชื้อสายเอเชีย ผู้วิจัยเห็นว่าผลงานศึกษาที่ผ่านมาเป็นการมองภาพรวมงานวรรณกรรมของนักเขียนอเมริกันเชื้อสายเอเชียซึ่งมีหลายเชื้อชาติ ยังไม่มีการวิจัยที่เน้นศึกษาวรรณกรรมของนักเขียนอเมริกันเชื้อสายเอเชียเชื้อชาติใดเชื้อชาติหนึ่งโดยเฉพาะ ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาผลงานของนักเขียนอเมริกันเชื้อสายจีนและเลือกเฉพาะนักเขียนสตรีที่เกิดและเติบโตในประเทศสหรัฐอเมริกา เพราะที่ผ่านมาจะเป็นการวิเคราะห์โดยมองภาพรวมในงานของนักเขียนชายและหญิงหลายเชื้อชาติมารวมกัน ในงานวิจัยเรื่อง “ตะวันออกในตะวันตก : ภาพลักษณ์ความเป็นจีนในนวนิยายของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีน” เลือกศึกษาเฉพาะงานของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนที่เกิดและเติบโตในสหรัฐอเมริกาเท่านั้น เพื่อจะได้วิเคราะห์เจาะลึกลงไป ในฐานะที่นักเขียนกลุ่มนี้เป็นชนกลุ่มน้อยในสังคมอเมริกันกระแสหลัก

<sup>10</sup>ibid., p.13.

ในการวิจัยจะเน้นการศึกษาภูมิหลังทางสังคมของชนกลุ่มน้อยเชื้อสายจีนในอเมริกาและภาพสะท้อนของชาวจีนอพยพ การวิเคราะห์ภาพลักษณ์ความเป็นจีนในงานของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนในฐานะที่เป็นชนกลุ่มน้อยที่ต้องเผชิญกับการกีดกันทางเชื้อชาติ รวมถึงการศึกษาภาพลักษณ์สตรีจีน เปรียบเทียบสถานะและบทบาทของสตรีในบริบทสังคมที่เป็นจีนและอเมริกา

“Asian Americans are permanent houseguests in the house of America.”<sup>11</sup> คำกล่าวของชาว-หลิง ชินเทีย วอง เป็นการบ่งบอกถึงสถานะของการเป็นเพียงผู้อาศัยอย่างถาวรของชาวเอเชีย-อเมริกันในดินแดนอเมริกาซึ่งแม้ในบางกรณีจะดูเหมือนได้รับการยอมรับจากเจ้าของบ้านแต่ก็มีใช้การยอมรับเป็นพวกเดียวกันอย่างแท้จริง ทำให้คนเหล่านี้ยังคงตกอยู่ในฐานะชนกลุ่มน้อยเช่นเดียวกับคนผิวสีอื่นๆ ในอเมริกา วรรณกรรมของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนจึงได้สะท้อนภาพการเป็นชนกลุ่มน้อยและความยากลำบากของคนรุ่นพ่อแม่ในการดำรงอยู่ในสังคมที่มีความแตกต่างและมีการกีดกันทางเชื้อชาติสูง ในขณะที่คนรุ่นพ่อแม่ต้องประสบกับความยากลำบากในฐานะชนกลุ่มน้อยชาวจีนอพยพ คนรุ่นลูกซึ่งเกิดในสหรัฐอเมริกา (รวมถึงนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีน) ต้องเผชิญกับปัญหาที่ต่อเนื่องกันคือความขัดแย้งทางความคิดและทางวัฒนธรรมระหว่างจีนกับอเมริกา

ทั้งนี้กลุ่มชนที่มีเชื้อสายจีนที่ถือกำเนิดและเติบโตอยู่ในอเมริกาต้องประสบกับความขัดแย้งจากรากเหง้าเดิมที่เป็นจีนของตนกับวัฒนธรรมตะวันตกในสังคมอเมริกันที่เติบโตมาอเมริกาเป็นดินแดนที่มีจุดเด่นคือเป็นแหล่งรวมเอาความหลากหลายทางวัฒนธรรมเข้าไว้ด้วยกัน ในขณะที่จีนเป็นชาติที่มีความเข้มแข็งทางวัฒนธรรมสูง เมื่อมาปะทะกับวัฒนธรรมอเมริกันที่แตกต่างกันอย่างสุดขั้ว ย่อมทำให้เกิดความขัดแย้งอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้และนำไปสู่ปัญหาความแปลกแยกและความเป็นอื่น

ในการศึกษาจะได้วิเคราะห์ถึงความพยายามของนักเขียนในการแสดงอัตลักษณ์หรือตัวตนที่เป็นจีน (Chinese identity) โดยวิเคราะห์จากตัวบทวรรณกรรมและบริบททางสังคมที่แวดล้อมตัวนักเขียน นักเขียนสตรีที่เป็นชนกลุ่มน้อยได้นำเสนอภาพลักษณ์จีนที่มีประเด็นร่วมกันได้แก่ ทศนคติของนักเขียนที่มีต่อความเป็นจีนและความเป็นอเมริกันของตน การแสวงหาความเป็นปัจเจกบุคคลท่ามกลางสังคมตะวันตก ความสัมพันธ์และความขัดแย้งภายในครอบครัวโดย

<sup>11</sup> Ibid., p.6.

เฉพาะระหว่างพ่อแม่ชาวจีนอพยพกับลูกสาวชาวอเมริกัน และภาพลักษณ์สตรีเชื้อสายจีนในสังคมอเมริกัน

นอกจากนี้ด้านกลวิธีการนำเสนอพบว่านักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนได้นำตำนาน ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมและความเชื่อของชาวจีนมาใช้ในงานเขียนของตน ลักษณะการนำตำนานมาใช้อาจมีความแตกต่างกัน แต่โดยรวมแล้วต้องการนำเสนอความเป็นจีนในมิติทางประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมของชาติจีนเพื่อปกป้องบอกถึงความเป็นชาติของตนและแสดงสถานภาพสตรีจีน

ด้วยเหตุนี้ ผู้วิจัยเห็นว่าวรรณกรรมของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนมีความน่าสนใจ นักเขียนสตรีกลุ่มนี้มีจุดร่วมในการนำเสนอภาพลักษณ์ความเป็นจีน ทำให้สังคมอเมริกันได้รับรู้ความมีอยู่ของชาวจีน การศึกษาและวิเคราะห์งานเหล่านี้จะทำให้เข้าใจอัตลักษณ์ความเป็นจีนของชาวอเมริกันเชื้อสายจีน รวมทั้งบริบททางสังคมซึ่งสัมพันธ์กับวรรณกรรมดังกล่าว

## 1.2 วัตถุประสงค์ในการวิจัย

1.2.1 เพื่อวิเคราะห์ภาพลักษณ์ความเป็นจีนในนวนิยายของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนในฐานะที่เป็นชนกลุ่มน้อย

1.2.2 เพื่อศึกษาภูมิหลังทางสังคมของชาวอเมริกันเชื้อสายจีนซึ่งสัมพันธ์กับภาพลักษณ์ความเป็นจีนในวรรณกรรม

## 1.3 สมมติฐานในการวิจัย

นวนิยายของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีน มีลักษณะสำคัญ 2 ประการ

1.3.1 นักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีน ในฐานะชนกลุ่มน้อยได้นำเสนอภาพลักษณ์ความเป็นจีนท่ามกลางความแปลกแยกในสังคมอเมริกัน รวมถึงการมุ่งสืบสานเอกลักษณ์วัฒนธรรมจีนไว้โดยนำเสนอผ่านตำนาน และประวัติศาสตร์ชาติจีน

1.3.2 การนำเสนอภาพลักษณ์และบทบาทสตรีจีน เปรียบเทียบภาพลักษณ์สตรีจีนที่เป็นแบบเดิมและภาพลักษณ์ใหม่ของสตรีจีนในสังคมอเมริกันซึ่งมีพัฒนาการและความเปลี่ยนแปลง ทำให้เข้าใจวรรณกรรมที่เขียนโดยกลุ่มนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีน

## 1.4 ขั้นตอนการดำเนินการวิจัย

ผู้วิจัยเสนอผลการวิจัยโดยดำเนินการตามขั้นตอนต่อไปนี้

1.4.1 เก็บข้อมูลที่เป็นงานวิจัย และบทวิเคราะห์เกี่ยวกับนวนิยายของนักเขียนอเมริกันเชื้อสายจีน

1.4.2 ศึกษาภูมิหลังทางสังคมของชาวอเมริกันเชื้อสายจีน และบทวิเคราะห์ที่เกี่ยวข้องกับวรรณกรรมของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีน

1.4.3 วิเคราะห์และเปรียบเทียบงานวรรณกรรมของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนทั้ง 6 เล่ม

1.4.4 สรุปผลการวิเคราะห์ในงานวิจัย

1.4.5 เสนอผลงานวิจัยเป็นรูปเล่ม

## 1.5 ขอบเขตของการวิจัย

งานของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนที่ใช้ในการทำวิจัยทั้งหมดมี 6 เล่ม เป็นเรื่องเล่าเชิงอัตชีวประวัติ (Autobiographical Narrative) 2 เล่ม คือ

1. *Fifth Chinese Daughter* ของ เจด สโนว์ วอง (Jade Snow Wong)
2. *The Woman Warrior: Memoirs of a Girlhood among Ghosts* ของ แม็กซีน ฮง คิงส์ตัน (Maxine Hong Kingston)

ส่วนงานเขียนที่เป็นนวนิยายที่ใช้ในการทำวิจัยมี 4 เล่มคือ

3. *The Joy Luck Club* ของ เอมี ตัน (Amy Tan)
4. *The Kitchen God's Wife* ของ เอมี ตัน (Amy Tan)
5. *The Hundred Secret Senses* ของ เอมี ตัน (Amy Tan)
6. *Bone* ของ เฟ เหมีเยน อิง (Fae Myenne Ng)

ผู้วิจัยเลือกศึกษาวรรณกรรมของนักเขียนสตรีอเมริกันเชื้อสายจีนทั้ง 6 เล่ม เพราะเห็นว่างานเขียนของนักเขียนทั้ง 4 คนมีประเด็นร่วมกันในความพยายามยืนยันความเป็นอเมริกันเชื้อสายจีนของตน การแสวงหาความเป็นปัจเจกบุคคลในฐานะที่เป็นชนกลุ่มน้อยในสังคมอเมริกัน ขณะเดียวกันก็ยังได้นำเสนอประเด็นเกี่ยวกับความเป็นสตรีจีนด้วยซึ่งมีมุมมองที่น่าสนใจศึกษา

## 1.6 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

ทำให้เข้าใจวรรณกรรมชนกลุ่มน้อยในสังคมอเมริกัน อันจะเป็นแนวทางในการศึกษาวรรณกรรมแนวนี้ในสังคมอื่นๆ ต่อไป เพราะปัจจุบันการศึกษาวรรณกรรมของชนกลุ่มน้อยได้รับความนิยมเพิ่มมากขึ้น การศึกษาวรรณกรรมแนวนี้จะทำให้เห็นความหลากหลายในการนำเสนอความคิด และทัศนคติของชนกลุ่มน้อยในสังคมได้ดียิ่งขึ้น

## 1.7 ข้อตกลงเบื้องต้น

ในงานวิจัยจะใช้คำว่า “ชาวอเมริกันเชื้อสายจีน” และ “ชาวจีน-อเมริกัน” ซึ่งมาจากภาษาอังกฤษคือ “American-born Chinese”, “Chinese-American” หรือ “American-Chinese” ซึ่งหมายถึง ชนกลุ่มที่เกิดในประเทศสหรัฐอเมริกา เป็นชาวอเมริกันโดยกำเนิดแต่มีเชื้อสายจีน

คำว่า “อเมริกันกระแสหลัก” (Mainstream American) หมายถึง ชาวอเมริกันผิวขาว คำนี้ใช้เพื่อสื่อถึงความสัมพันธ์เชิงอำนาจที่ไม่สมดุลระหว่างชนกลุ่มน้อยกับชนกลุ่มใหญ่ ทำให้เห็นสถานภาพที่แตกต่างของคนสองกลุ่ม<sup>12</sup>

คำว่า “ปัจเจกบุคคล” (individual) หมายถึง บุคคลที่สามารถเลือกดำเนินชีวิต มีอิสระเสรีในการคิดและตัดสินใจได้ด้วยตนเอง เป็นคำที่มีนัยในการปฏิเสธกรอบหรือประเพณีที่ครอบงำบุคคลซึ่งเชื่อว่าขัดขวางไม่ให้บุคคลนั้นๆ แสดงความคิดและการกระทำอย่างมีเสรีภาพ คำนี้สามารถโยงเข้ากับคำว่า “individualism” ซึ่งหมายถึง ลัทธิปัจเจกชนนิยม ความเป็นเอกเทศ

<sup>12</sup> Ibid., p. 16.